

The beloved and timeless heroine who has inspired millions of girls

加拿大经典名著安妮系列三

女大学生

Anne of the Island

[加] 露西·莫德·蒙哥玛利 著

安妮

中国Anne Fans 热力推荐

作为一种成长小说,
The Anne Series
畅销西方近百年

绿山墙的Anne
营造世界旅游胜地



浙江文艺出版社

The beloved and timeless heroine who has inspired millions of girls

加拿大经典名著安妮系列三

女大学生

Anne of the Island

[加] 露西·莫德·蒙哥玛利 著

周 莉 译

安妮

浙江文艺出版社

底图为“情人的小径”

责任编辑 王雯雯
装帧设计 张妙夫
人物绘图 金光远

图书在版编目(CIP)数据

女大学生安妮/[加拿大]蒙哥玛利(Montgomery, L. M.)
著;周莉译. —杭州:浙江文艺出版社, 2002. 7(2003. 1 重印)
(安妮系列小说)

ISBN 7-5339-1619-0

I. 女... II. ①蒙... ②周... III. 长篇小说-加拿大-现代 IV. I711.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 026013 号

女大学生安妮

[加]露西·莫德·蒙哥玛利 著
周莉 译

浙江文艺出版社出版发行
浙江省新华书店经销
杭州飞达工艺美术印刷厂

开本 850×1168 1/32 插页 4 字数 190000 印张 8.125

2002 年 7 月第 1 版 2003 年 1 月第 3 次印刷

ISBN 7-5339-1619-0/I·1435 定价:15.00 元



Lucy Maud Montgomery (1874-1942)

三十岁的露西·莫德·蒙哥玛利，是年创作《绿山墙的安妮》

作者的话

This evening I spent in Lover's Lane. How beautiful it was—green and alluring and beckoning! I had been tired and discouraged and sick at heart before I went to it—and it rested me and cheered me and stole away the heartsickness, giving peace and newness of life.

I owe much to that dear lane. And in return I have given it love—and fame. I painted it in my book: and as a result the name of this little remote woodland lane is known all over the world. Visitors to Cavendish ask for it and seek it out.

——选自露西·莫德·蒙哥玛利日记

译者的话

平心而论，安妮那懵懂的爱情困扰并没有使我产生太多的感触。如果说一个想像力出奇丰富、口若悬河的红发女孩的魅力异于常人，而一个拒绝将习惯了的友情视作爱情(尽管那友情早已悄悄地发生了变化)的姑娘在现实中则有太多的同道。

使我感触最深的是安妮突然回家，一向自敛严肃的玛丽拉真情流露的场景。我的父亲也是个相当内向的人，总是一副老夫子的样子。一次读一篇刘墉的散文，文中说西式婚礼很残忍，父亲需亲手将女儿交到女婿手中，这对于一个父亲来说委实伤情。在虚荣心的驱使下，我问父亲那一天来临的时候，他会不会伤感。他毫不留情地告诉我他心如铁石，让我十分扫兴，面上无光。幸而随着年龄的增长，母亲开始饶舌起来，时时揭发父亲背后的言行，比如在我放假回家的半月之前，父亲便已经准备好了最软的棉被，并天天拿出去晾晒等等。这多少让我扳回一局，感到心头温暖，就像小时候一个冬天的雪夜从电影院出来，父亲默默地把我冰冷的手握进他温暖的大手中时所感到的那样。不知道父亲什么时候会打破自敛呢？

我的生活使我对那一段描写深有感触，而不同的读者则会在小说中发现其他许许多多感动自己的场景，因为露西·莫德·蒙哥玛利用细腻的笔触真实地刻画出了生活中许许多多永恒美丽的东西。

——周莉女 1977年生

中国人民大学英美文学研究生

译著有：

试读结束：需要全本请在线《血道》(英国达伦·山著) book.com

全世界的读者证实了马克·吐温在近一个世纪前对《绿山墙的安妮》的评价：

安妮是继不朽的爱丽丝(指《爱丽丝漫游奇境记》的主人公)之后最令人感动和喜爱的儿童形象。

从没有人能把童年生活描写得如此甜美可爱。

请在网上搜索——

“清秀佳人”等中文网站

“Anne of Green Gables”等英文网站

前 言

编 辑 编辑这套“安妮系列小说”，是因着友人的女儿——一位阅读面极广的中学生近乎恳求的建议：“《绿山墙的安妮》（国内几年前已有中译本）棒极了，你们接着往下出续集吧，我都等不及了。”她母亲告诉我，这女孩与她的一位同学至少看了几十遍《绿山墙的安妮》，两人原来都是不爱说话的小女生，现在性格大变，都学安妮，互相比着谁先拿奖学金，谁更加伶俐齿……

一年以后，当“安妮系列小说”前四本书稿译好编定，静静地摆在我面前时，我被感动、启悟、愉悦、喜爱重重裹挟，我认定这是一块未被中国读者开掘的宝藏，安妮将成为女孩子们的心灵伴侣。知道原《世界文学》主编、外国文学专家李文俊先生曾去过女作家的故乡，于是便有了下面这番对话。

编 辑 李先生，我们都知道您是中国翻译和研究美国大文豪福克纳的权威，却怎么会在前些年拐了个弯，去加拿大的爱德华王子岛寻访女作家露西·莫德·蒙哥玛利，也就是《绿山墙的安妮》的作者呢？

李文俊 我折服于福克纳一类现代派作家作品的深奥曲折，却更喜欢儿童文学的亮丽明快，《绿山墙的安妮》就是一本亮

丽明快的书,尤其是它的英文原文我很爱读,我生病时总读原版的儿童文学作品,这是缘由之一;缘由之二,主要想为异国的小安妮打抱不平。“安妮系列小说”在英语国家畅销近一个世纪而不衰,《绿山墙的安妮》被译成数十种文字,被多次改编成电影、电视剧,又搬上舞台,改编成音乐喜剧,加拿大人提起它都会精神亢奋、眼睛闪光;而在中国大陆,中译本的影响却很小,只在喜欢它的读者中悄悄流行,而读者对这位创作了令加拿大人无比自豪的不朽名著的女作家露西·莫德·蒙哥玛利更是几乎一无所知。正因如此,我才在一次加方资助的学术考察活动中,报了去女作家故乡考察然后撰文介绍的计划。

编辑 露西·莫德·蒙哥玛利,我见过她一张很美的相片,看她模样,一定出身高贵,受过良好的教育?

李文俊 哦,她只是一位平民,一位农妇,一位女教师,一位牧师太太。露西·莫德·蒙哥玛利于1874年11月30日出生在爱德华王子岛,打小与外祖父母一起生活在卡文迪许村一所老式的四周都是苹果园的农舍里,干着各种农活。爱德华王子岛是加拿大最美丽的省份之一,它培育了女作家对大自然的终生热爱,这一点在她的作品中得到了强烈的诗意表现。

2

小露西九岁开始写诗,十五岁时写的一篇作文获全加作文竞赛三等奖,十六岁便开始投稿。在三十七岁结婚以前,她读过大学,也做过教师和编辑,但大部分日子过的却是普通农妇粗砺艰辛的生活。嫁给牧师埃温·麦克唐纳以后,除了做妻子和母亲需要做的一切家务事以外,她还要担当起牧师太太的所有“社会工作”,如主日学校、圣诞演出,与各种各样的人谈心……直到1942年4月24日去世为止。在忙碌操劳的漫长岁月里,露西·莫德·蒙哥玛利每天都要挤出几个小时来阅读与写作,一辈子辛勤耕耘成果累累,共创作了二十多种长篇小说,以及许多短篇小说集、诗歌、自传,还有十卷尚未出齐的私人日记。

编辑 国外评论称《绿山墙的安妮》曾经“如瞬间爆炸般迅速走红”，您能谈谈是什么原因吗？

李文俊 《绿山墙的安妮》是女作家在1904年她三十岁的时候创作的，曾遭到出版社的五次退稿，终于在1908年被美国波士顿的佩奇出版社慧眼相中，出版后很快就成了畅销书，一年中重印六次，第二年英国版也印刷了十五次。千百万崇拜者的信如雪片般飞到爱德华王子岛的女作家家里，希望知道“小安妮后来怎么样了？”有趣的是，大文豪马克·吐温金贵的文字也挤在成堆的信件中，老吐温晚年虚弱凄凉，安妮的故事照亮了他的苦境，他激动快乐地写道：“安妮是继不朽的爱丽丝（指《爱丽丝漫游奇境记》的主人公）之后最令人感动和喜爱的儿童形象。”

确实，作者笔下对大自然的诗意描摹，对乡村淳朴生活、人物的幽默刻画，对一桩桩动人故事的奇巧设置，尤其是对女主人公安妮阳光灿烂般美好性格浪漫情怀的独特塑造，感动了各个阶层各种年纪的读者，受到无数无数小姑娘、小男孩及海员、传教士各色人等的喜爱，两位英国首相斯·鲍德温与拉·麦克唐纳都承认自己是“安妮迷”。

编辑 女作家应读者及出版社之邀，又一部接一部将安妮的故事续写下去，您怎么看这后面的七部小说？

李文俊 我很佩服女作家尽管有点勉为其难，但还是使后七部小说的内容风格与《绿山墙的安妮》基本一脉相承，宛如是一气呵成的，同样在人心注入清新浪漫，引发优美柔情。而且每一部都留下期待，吸引读者急切往下读。它们分别是《少女安妮》（原书名为《阿冯利的安妮》），写安妮在家乡生气勃勃地做小学教师；《女大学生安妮》（原书名为《小岛上的安妮》），写安妮在大学读学士学位，经历交友、恋爱；《风吹白杨的安妮》，以安妮给未婚夫写信的方式，叙述她大学毕业后任中学校长的多彩故事；《梦中小屋的安妮》，写安妮开始了婚姻生活，依然对一切充

满爱心和好奇；《温馨壁炉山庄的安妮》，书中安妮主持着六个孩子的大家庭，至此，她才真正成熟了；《彩虹幽谷》，在这里孩子们长大了，安妮给他们热情、快乐、爱的教育；《温馨壁炉山庄的里拉》，写第一次世界大战中安妮小女儿的曲折经历。这套系列小说以迷人的艺术魅力展示了异国异地一个少女的丰满的成长过程，征服了全世界女孩子的心，也会给我国老老小小的读者以很好的启迪。

一位加拿大评论家探讨“安妮系列小说”成功的原因时，认为是由于英语国家的人民特别喜欢小姑娘。小姑娘常有的率直的天真，纯洁的幻想，是难以企及的美的境界，是人类内心深处的渴求。

其实，非英语国家的民族又何尝不是如此呢？中国传统文化一向不太重视了解、尊重少年儿童的人格与心理，这些年在这方面有了些改变。引进这套优秀的文学名著，可以帮助我们借鉴西方国家的优良教育理念。

编辑 在阅稿的过程中，我时时体验到一种很强的亲和力和感染力，没有时间上近一百年的隔膜感，这是为什么？

李文俊 这正是名著所具有的能超越时代的特点。不仅读者有此感，七十年代以来，文艺评论界也在“安妮系列小说”里发现了新的“时代精神”。弗洛伊德的门徒把安妮与其他女主人公作为实例细细解剖，用以证实他们的理论；女权主义者又把这些人物拿来说明女子为保持完整的个性曾付出何等巨大的代价。也还有一种说法，认为《绿山墙的安妮》可贵之处在于用纯真的儿童这面镜子映照出成年人社会的荒诞与悖谬，在那个社会里，违反天性的条条框框已被人习以为常，活泼好奇的儿童不愿接受反倒被视做叛逆。以上这种种说法都有对的一面，但也有偏颇之处。比较客观的观点是认为安妮的故事写一只“丑小鸭”通过坚持自己爱美的天性和纯真的情怀，通过自己的良好行为（自

我牺牲、勇于助人等等),逐渐为周围的人所接受,人们开始看出这是一只“美丽的天鹅”。

编辑 中国的“安妮迷”们若是听说您走进过被小说描写得温馨暖人的绿山墙农舍,一定会羡慕得要命。您能描绘一下如今的“阿冯利村”吗?

李文俊 小安妮坐过的火车早已不开了,铁轨却还留下嵌在地上。红土路还有,高高的冷杉、白桦及成片成片的苹果树、樱桃树风姿依旧。爱德华王子岛是东西狭长的,过不了多久总能瞥见蔚蓝的大海与红色的灯塔。著名的绿山墙农舍坐落在卡文迪许村(即“阿冯利村”,现为国立公园),女作家是以这幢屋子为创作背景的。现在它是绿山墙农舍博物馆。房子很简朴,木结构,有两层楼,呈曲尺形,家具都很结实耐用。室内再现了安妮、马修、马丽拉的房间,仿佛他们是真实存在过的人物。女作家的墓在西边不远的地方,墓碑与绿山墙农舍遥遥相望,小说中令人神往的“情人的小径”、“闹鬼的森林”都围绕在墓地周围。入夜,可以听到“闹鬼的森林”的呼啸和“红色的海滨”的涛声。

每年都有数以千万计的游客慕名而来,其中不少是来验证自己读小说时所留下的深刻印象的。一个作家在逝世后如此受人爱戴,一个作家的故乡能因为她笔下人物、景物的迷人魅力而成为一个闻名世界的旅游胜地,这在外国文学史上也是不多见的。

编辑 谢谢李先生。愿中国孩子、中国家长、中国老师和中国作家们都喜爱这位加拿大的安妮。

女生读后随笔

幻想在平庸中灿烂

“往日的辉煌和梦想，现在都到哪儿去了？”二十岁的安妮伤感地问自己。琐琐碎碎的事实几乎磨去了她童年和少年时代特有的乐观和自信。她懂得了什么叫流言蜚语；她经历了首次被求婚的刺痛，它粉碎了她心中最浪漫的幻景；她勤奋地写小说，希望在神圣的文学创作上有所成就，但第一篇得奖作品却已被巧妙地改成了发酶粉公司的广告；她结识了和蔼可亲的道格拉斯太太，后来才明白老太太自私地破坏一对相爱的晚辈的幸福达二十年之久。这就是真实的生活，带着混乱的粗鄙，带着严酷的平庸，与美好的梦想遥遥相对。

但安妮毕竟是安妮。她天性中有一种奇特的力量，使她没有被平庸的生活淹没。这种力量源于她对我们置身于其中的世界的真正的爱，对日常生活中被忽略的美和善的敏锐的把握。透过菲尔坦率又肤浅的话语，安妮看到了她真诚而善良的本质；经过鲁比的死亡，安妮领悟到生命应有更加深刻的追求而不能局限于甜蜜的生活细节，“天堂的生活应该从这个世界开始”。更可贵的是，在爱情中，她终于明白，她曾经视作“白马王子”的，那个英俊潇洒，谈吐优雅，时时能送上漂亮玫瑰花的贵族公子罗依，并不是她的真爱，她的心真正属于的是吉尔伯特，他质朴而平实，高尚而勤奋。安妮成熟

了。岁月的磨练不但没有夺去她善与美的本性，反而使她的心灵更为开阔和充实。她依旧是浪漫的，但她的浪漫不再是空中楼阁，而是对现实生活的包容和超越。

——陆黎雅 浙江大学研究生

安妮使我燃起了勤奋学习并取得成功的热望，学习着观察身边的美，并发现许多从未觉察的有趣之处。安妮的影响无处不在，悄悄渗透进我生活的每个角落。

——王杭辑 杭州浙大附中高中生

想像力使她永远与衰老无缘，一个美丽灵动的世界填满了她的心灵。安妮是永远的女孩子，母亲读完了她的故事，女儿再读，发现那说的仍是自己。

——徐敏霞 上海复旦大学本科生

天空蓝得纯粹，蓝得透明，我扇动翅膀，滑翔在真善美的天际，充满甜蜜的梦幻感。

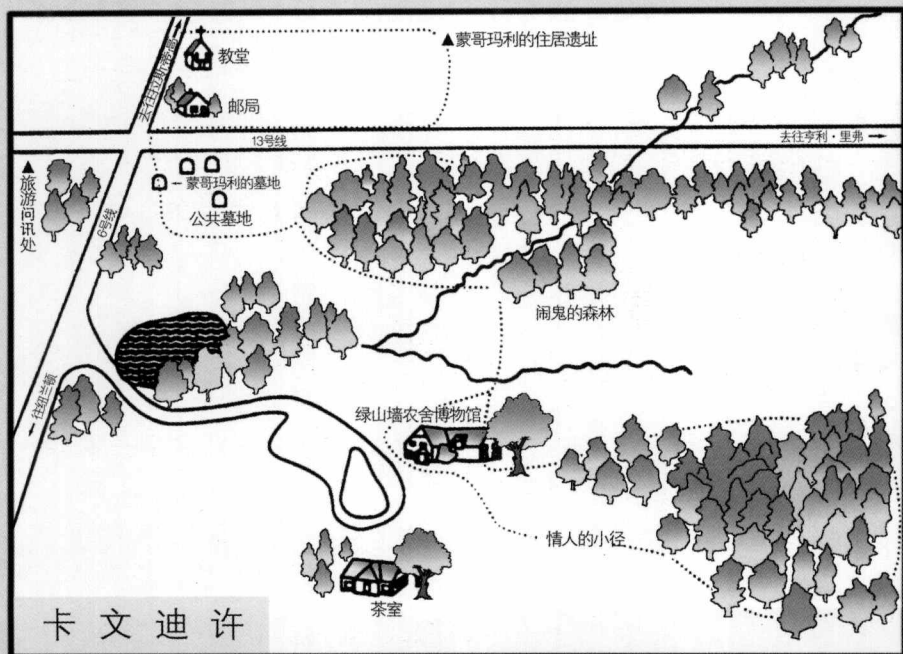
读这本书的每时每刻，我都这么感觉着。

——赵聪慧 天津工业大学本科生

●下图是现今加拿大爱德华王子岛省卡文迪许国立公园的游览图。以安妮为主题的旅游业是爱德华王子岛的支柱产业。

●如果你熟知绿山墙的安妮，在欧美，特别是在加拿大，你会很快与当地人在话题上和文化认同上找到接轨点。

●在亚洲，据说日本人最喜欢安妮。不少日本年轻夫妇选择去卡文迪许度蜜月，有些人还特意在绿山墙农舍内的壁炉前举行婚礼，更有甚者，还非选择书中安妮办喜事的日子不可。



目 录

- 第一章 变动的阴影 / 1
- 第二章 秋日的花环 / 9
- 第三章 欢迎和送别 / 16
- 第四章 四月的女郎 / 22
- 第五章 家中来信 / 34
- 第六章 在公园里 / 42
- 第七章 又回家中 / 49
- 第八章 安妮的首位求婚者 / 57
- 第九章 不受欢迎的求爱者和受欢迎的朋友 / 62
- 第十章 派蒂的小屋 / 69
- 第十一章 生命的轮回 / 77
- 第十二章 《埃弗莉尔的救赎》 / 86
- 第十三章 堕落之路 / 93
- 第十四章 上帝的召唤 / 103
- 第十五章 走样的梦想 / 110
- 第十六章 协调后的关系 / 115
- 第十七章 戴维的来信 / 125



●女大学生安妮

●女大学生安妮



- 第十八章 约瑟芬小姐记挂着安妮姑娘 / 129
- 第十九章 一段插曲 / 135
- 第二十章 吉尔伯特的告白 / 139
- 第二十一章 昨日的玫瑰 / 145
- 第二十二章 春天,安妮重回绿山墙 / 149
- 第二十三章 保罗找不到石头人了 / 154
- 第二十四章 乔纳斯登场 / 158
- 第二十五章 白马王子登场 / 163
- 第二十六章 克里斯蒂娜登场 / 169
- 第二十七章 推心置腹 / 173
- 第二十八章 一个六月的傍晚 / 179
- 第二十九章 黛安娜的婚礼 / 184
- 第三十章 斯金纳太太的罗曼史 / 188
- 第三十一章 安妮致菲利普 / 192
- 第三十二章 与道格拉斯太太共进茶点 / 195
- 第三十三章 “他只是不断来访” / 200
- 第三十四章 约翰·道格拉斯终于开口了 / 204
- 第三十五章 在雷德蒙德的最后一年开始了 / 209
- 第三十六章 贾德纳一家来访 / 216
- 第三十七章 羽翼丰满的学士 / 222
- 第三十八章 尴尬的醒悟 / 228
- 第三十九章 参加婚礼 / 234
- 第四十章 启示录 / 241
- 第四十一章 漫漫长夜已过 爱情黎明来临 / 246

●第一章

变动的阴影

“收割完毕，夏季已经过去。”安妮·雪莉吟诵着，梦幻般地凝望着收割后的田野。她和黛安娜刚才一直在绿山墙的果园里摘苹果。一番劳作后，她俩现在在一个阳光充裕的角落休息。菊花冠毛的“机群”搭乘着风的翅膀飘荡而过。风中携带着“闹鬼的森林”中蕨草的滋味，还有夏日的香甜。

周遭的景物都在诉说秋天的声息。远处，大海沉沉地咆哮着；田野干枯，失去了遮蔽，只是偶尔缀有金色的秸秆；绿山墙下的小溪满溢着淡紫色的紫苑；而“闪光的小湖”是那样的蓝，除了蓝，还是蓝。那不是春日易变的天蓝，也不是夏天浅淡的蔚蓝，而是一种澄澈、凝稳、安详的蓝，好像湖水已经超脱了所有的心绪和情感，进入了变幻的梦想无法打破的静谧。

